

Jer

Chapter 34

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ- цар док-је-Навуходоносор H4428 H5019	יְהוָה Господа H3068	מֵאֵת од H0854	יֵרֵמְיָהוּ Јеремји H3414	אֶל- ка H0413	הִיא дође H1961	אֲשֶׁר- која H1697	הַדָּבָר реч H1697	1
וְכָל- и-сви H3605	יָדָיו руке-његове H3027	מִמְשָׁלַת власти H4475	אֶרֶץ земаља H0776	מַמְלָכוֹת царства H4467	וְכָל- и-сва H3605	חֵילוֹ војска-његова H2428	וְכָל- и-сва H3605	וּבְבֵל вавилонски H0894
לְאָמְרָם: говорећи H0559	עָרֵיהֶן градова-његових H0559	כָּל- свих H3605	וְעַל- и-против H3605	יְרוּשָׁלַם Јерусалима H3389	עַל- против H3389	נִלְחָמִים ратовали H3389	הָעַמִּים народи H3389	

Reč koja dođe Јеремји од Господа, кад Navuhodonosor цар вавилонски и сва војска његова, и сва царства земалјска која behu под његовом влашћу, и сви народи војевahu на Јерусалим и на све градове његове, и рече:

יְהוָה Јудином H3063	מֶלֶךְ цару H4428	צִדְקִיָּהוּ Седекији H6667	אֶל- × H0413	וְאִמְרָתָּהּ и-реци H0559	הִלָּךְ иди H1980	יִשְׂרָאֵל Израелов H3478	אֱלֹהֵי Бог H0430	יְהוָה Господ H3068	אָמַר говори H0559	כֹּה- овако H3541	2
מֶלֶךְ цара H4428	בְּיַד у-руку H3027	הַזֹּאת овај H2063	הָעִיר град H0559	אֶת- × H0853	נָתַן дајем H5414	הַנְּנִי ево H2009	יְהוָה Господ H3068	אָמַר говори H0559	כֹּה- овако H3541	אֵלָיו му H0413	וְאִמְרָתָּהּ и-реци H0559
							בְּאֵשׁ: ватром H0784	וּשְׂרָפָהּ и-спалиће-га H8313	בְּבֵל вавилонског H0894		

Ovako veli Господ Бог Izrailjev: Idi i kaži Sedekiji, caru Judinom, i reci mu: Ovako veli Господ: Evo, ја ću predati taj град u руке caru вавилонском, и он će га spaliti ognjem.

תִּהְיֶה ћеш-бити-ухваћен H8610	תִּכָּשׁ сигурно H8610	בִּי него H3027	מִיָּדוֹ из-руке-његове H3027	תִּמְלֹט умакнути H4422	לֹא нећеш H3808	וְאַתָּה а-ти H3808	3
תִּרְאִינָהּ видеће H7200	בְּבֵל вавилонског H0894	מֶלֶךְ- цара H4428	עֵינָיו очи H0853	אֶת- × H0853	וְעֵינֶיךָ и-очи-твоје H5414	תִּנְתֵּן ћеш-бити-предан H5414	וּבְיָדוֹ и-у-руку-његову H3027
	תָּבוֹא: ћеш-доћи H0935	וּבְבֵל и-у-Вавилон H0894	יְדַבֵּר ће-говорити H1696	פִּיךָ устима-твојим H6310	אֶת- са H0854	וּפִיהוּ и-уста-његова H6310	

A ti nećeš uteći из његове руке, него ćeš бити ухваћен и предан u његове руке, и очи će се твоје видети s очима cara вавилонског и његова će уста говорити s твојим ustima, и отићи ćeš u Vavilon.

עָלֶיךָ за-тебе H3068	יְהוָה Господ H3068	אָמַר говори H0559	כֹּה- овако H3541	יְהוּדִין Јудин H3063	מֶלֶךְ царе H4428	צִדְקִיָּהוּ Седекија H6667	יְהוָה Господњу H3068	דְּבָר- реч H1697	שָׁמַע чуј H8085	אֵךְ али H0389	4
							בְּחֶרֶב: од-мача H2719	תָּמוּת умрети H4191	לֹא нећеш H3808		

Ali čuj reč Gospodnju, Sedekija care Judin; ovako veli Господ за те: Нећеš poginuti од мача.

5 בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרָפוֹת אָבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר־
 u-miru ħesh-umreti i-kaoshto-sy-spaljivali za-ocetvoje careve ħe-nařicat koři-sy
 H7965 H4191 H4955 H0001 H4428 H7223

הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרָפוּ לָךְ וְהוּי אֲדוֹן יִסְפְּדוּ לָךְ כִּי־
 bili pre-tebe ħe-spaliti i-jaoj tebi ħe-nařicat za-tobom jer
 H1961 H6440 H8313 H1945 H0113 H5594

דָּבָר אֲנִי־ דְבַרְתִּי נֹאֵם־ יְהוָה: ס
 reč ja sam-izrekaos govori ħe-nařicat ħe-nařicat
 H1697 H0589 H1696 H5002 H3068

Nego ćeš umreti na miru, i kao što pališe ocima tvojim, pređašnjim carevima, koji su bili pre tebe, tako će paliti i tebi, i naricaće za tobom: Jaoh gospodaru! Jer ja rekoh ovo, govori Gospod.

6 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים
 i-izgovori Jeremija prorok Sedekiji caru Judinom sve ħe-nařicat reči
 H1696 H3414 H5030 H0413 H6667 H4428 H3063 H0853 H3605 H1697

בִּירוּשָׁלַם: הָאֵלֶּה
 u-Jerusalimu ove
 H3389 H0428

I kaza Jeremija prorok Sedekiji caru Judinom sve ove reči u Jerusalimu.

7 וַחֲיִל מֶלֶךְ־ בָּבֶל נִלְחָמִים עַל־ יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־ עָרֵי
 a-vojska cara vavilonskog ratovala-je protiv Jerusalima i-protiv svih gradova
 H2428 H4428 H0894 H3389 H3605

יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל־ לָחִישׁ וְאֶל־ עֲזֵקָה כִּי הִנֵּה נִשְׁאָרוּ
 Judinix preostalix to-jest-protiv Lahiša i-protiv Azeke jer to-sy preostalix
 H3063 H3498 H0413 H3923 H0413 H5825 H2007 H7604

בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְּצָר: פ
 od-gradova Judinix gradovix utvrđeni
 H3063 H4013

A vojska cara vavilonskog udaraše na Jerusalem i na sve ostale gradove Judine, na Lahis i Aziku, jer ti behu ostali tvrdi gradovi između gradova Judinix.

8 הַדְּבָר אֲשֶׁר־ תָּיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרַי כָּרַתְתִּי הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ
 reč koja dođe Jeremiji ka od Gospoda pošto zaključix car Sedekija
 H1697 H1961 H0413 H0854 H3068 H3772 H4428 H6667

בְּרִית אֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקַרְא לְהֵם דְּרוֹר:
 zavet sa svim narodom koji-je-bio u-Jerusalimu da-proglase im slobodu
 H1285 H0854 H3605 H3389 H7121 H1992 H1865

Reč koja dođe Jeremiji od Gospoda kad car Sedekija učini zavet sa svim narodom koji beše u Jerusalimu da im proglasi slobodu,

9 לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שְׂפָחוֹתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִי
 da-otпусти svako slugu-svog i-svako sluškinju-svoju Jevrejina i-Jevrejku
 H7971 H0853 H0376 H5650 H0853 H8198 H5680 H5680

חֲפְשִׁים לְבַלְתִּי עַבְד־ כֶּם בֵּיתוֹרִי אֲחִיהוּ אִישׁ:
 slobodne da-niko-ne drži-u-ropstvu Judejca brata-svog niko
 H2670 H1115 H5647 H3064 H0251 H0376

da svaki otpusti slobodnog roba svog i robinju svoju, Jevrejina i Jevrejku, da ni u koga ne bude rob Judejac, brat njegov.

15 ותָּשְׁבוּ אִתְּם הַיּוֹם וּתַעֲשׂוּ אֶת־ וּתְשִׁיבוּ בְעֵינַי
 a-vi-ce × danas обратисте-и оно-што-је-право учинисте
 H7725 H3117 H0853 H3477 y-очима-мојим

לְקַרְאֵי דְרוֹר אִישׁ לְרַעְהוּ וּתְכַרְתּוּ בְרִית לְפָנַי כְּבִית
 прогласивши слободу свако ближњем-свом и-учинисте завет и-учинићу преда-мног
 H7121 H1865 H0376 H7453 H3772 H1285 H6440 y-дому

אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלַי:
 над-којим-је призовано име-моје ×
 H7121 H8034

I vi se bejaste sada obratili i učinili što je pravo preda mnog proglašivši slobodu svaki bližnjemu svom, učinivši zavet preda mnog u domu koji se zove mojim imenom.

16 וּתְשִׁיבוּ וּתְחַלְלוּ אֶת־ שְׁמִי וּתְשִׁיבוּ אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ
 али-се-окренусте и-оскврните име-моје × свако и-натраг-узесте
 H7725 H0853 H8034 H0376 H5650

וְאִישׁ אֶת־ שְׁפָחָתוֹ אֲשֶׁר־ שְׁלַחְתֶּם חֲפְשִׁים לְנַפְשָׁם
 и-свако × слушкињу-своју које бјесте-отпустили слободне по-вољи-њиховој
 H0376 H0853 H8198 H7971 H5315 H2670

וּתְכַבְּשׂוּ אִתְּם לְהֵיוֹת לָכֶם לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחֹת:
 и-присилисте их да-буду вам слуге и-слушкиње
 H3533 H0853 H1961 H5650 H8198

Ali udariste natrag i pogrdiste ime moje uzevši opet svaki roba svog i robinju svoju, koje bejaste otpustili slobodne na njihovu volju, i nateraste ih da vam budu robovi i robinje.

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִתְּם לֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקַרְאֵי דְרוֹר
 зато овако говори о-Господ ви не послушасте мене да-прогласите слободу
 H3541 H0559 H3068 H3808 H0805 H0413 H7121 H1865

אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרַעְהוּ הֲנִנִי קְרָא לָכֶם דְרוֹר נְאֻם־
 брату-свом и-свако ближњем-свом ево ја-проглашавам вам слободу говори
 H0376 H0251 H0376 H7453 H2009 H7121 H1865 H5002

יְהוָה אֶל־ הַחֶרֶב אֶל־ הַדָּבָר וְאֶל־ הָרֶעִב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזוּעָה
 Господ пред мачем пред кугом и-пред глађу и-учинићу вас (л-з-о-е-ה)
 H3068 H0413 H2719 H0413 H1698 H0413 H7458 H5414 H0853 H2113 H2189

לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:
 за-сва царства земље
 H3605 H4467 H0776

Zato ovako veli Gospod: Vi ne poslušaste mene da proglasite slobodu svaki bratu svom i bližnjemu svom; evo, ja proglašujem slobodu suprot vama, govori Gospod, maču, pomoru i gladi, i predaću vas da se potucate po svim carstvima zemaljskim.

18 וְנָתַתִּי אֶת־ הָאֲנָשִׁים וְנָתַתִּי אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־
 и-предатићу људе × који-су-преступили који-су завет-мој ×
 H5414 H0853 H0376 H0853 H1285 H3808

הַקִּימוּ אֶת־ דְּבָרַי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֹל אֲשֶׁר כָּרְתוּ
 испунили × речи завета који-су учинили преда-мног теле расекли
 H0853 H1697 H1285 H3772 H6440 H5695 H3772

לְשׁוֹנִים בֵּין וּבֵין בְּתָרְיוֹ:
 надвоје и-прошли између половина-његових
 H8147 H0996 H1335

I predaću ljude koji prestupiše moj zavet, koji ne izvršišе reči zaveta koji učiniše preda mnom, rasekavši теле na dvoje i prošавši između polovina,

הָאָרֶץ	עַם	וְכָל	וְהַכֹּהֲנִים	הַדְּרוֹשִׁים	יְרוּשָׁלַם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	19
земље	народ	и-сав	и-свештеници	дворани	јерусалимски	и-кнезови	Јудини	кнезови	
H0776		H3605	H3548	H5631	H3389	H8269	H3063	H8269	
				הָעֵגֹל:	בְּתָרֵי	בֵּין	הָעֵבְרִים		
				телета	половина	између	који-су-пролазили		
				H5695	H1335	H0996			

knezove Judine i knezove јерусалимске, дворане i свештенике i сав народ ове земље, који продоше између полвина оног телета,

נַפְשָׁם	מִבְּקָשָׁי	וּבְיָד	אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	אוֹתָם	וְנָתַתִּי	20
живот-њихов	оних-који-траже	и-у-руку	непријатеља-њихових	у-руку	их	и-предаћу	
H5315	H1245	H3027	H0341	H3027	H0853	H5414	
	הָאָרֶץ:	וּלְבַהֲמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמֵאֲכָל	נִבְלָתָם	וְהַיְתָה
	земаљским	и-зверима	небеским	птицама	за-храну	лешевима-њиховима	и-биће
	H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H5038	H1961

predaću ih u руке непријateljima njihovim i u руке onima који траже душу njihovu, i мртва ће тела njihova бити храна птицама небеским i зверима земаљским.

	בְּיַד	אֶתֶן	שָׂרָיו	וְאֶת-	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּהוּ	וְאֶת-	21
	у-руку	предаћу	кнезове-његове	и	Јудиног	цара	Седеквију	а	
	H3027	H5414	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	
מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מִבְּקָשָׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם			
цара	војске	и-у-руку	живот-њихов	оних-који-траже	и-у-руку	непријатеља-њихових			
H4428	H2428	H3027	H5315	H1245	H3027	H0341			
				מֵעַלְיֵכֶם:	הָעֵלִים	בָּבֶל			
				од-вас	која-се-повлачи	вавилонског			
					H5927	H0894			

I Sedekiju, cara Judinog, i knezove njegove predaću u руке непријateljima njihovim i u руке onima који траже душу njihovu, u руке војсци цара вавилонског, која се вратила од вас.

וְנִלְחַמּוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל-	וְהִשְׁבַּחְתִּים	יְהוָה	נֹאֵם-	מִצִּוָּה	הַנְּנִי	22
и-борити-ће-се	овај	град	на	и-вратићу-их	Господ	говори	заповедам	ево	
	H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009	
אֶתֶן	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת-	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָהּ	וּלְכָרוּהָ	עָלֶיהָ		
претворићу	Јудине	градове	а	ватром	и-спалиће-га	и-заузет-ће-га	против-њега		
H5414	H3063		H0853	H0784	H8313	H3920			
				פ	יָשָׁב:	מֵאֵין	שָׁמָּה		
				¶	становника	без	у-пустош		
					H3427	H0369			

Evo, ја ћу им заповедити, вели Господ, i довећу ih опет на овај град, i биће га i узеће га i спалиће га огњем; i градове Judine обратићу u пустош да нико неће становати u njima.